

【別紙】

2014年9月9日  
ロゴヴィスタ株式会社

## 「LogoVista PRO 2015」シリーズ 機能概要

### ■ シリーズラインナップ

- 「LogoVista PRO 2015 ベーシック」 37,905 円＋税
- 「LogoVista PRO 2015 フルパック」 85,524 円＋税

### 機能概要

#### 1) 英日翻訳の新機能【NEW】

入力した日本語を、翻訳しやすい文章に変換し英語に翻訳する新機能です。  
この機能により、一段と精度の高い翻訳を実現可能となりました。

- 対応する LogoVista 電子辞典
  - リーダーズ英和辞典 第3版
  - リーダーズ・プラス
  - リーダーズスペシャルセット2
  - 南山堂医学大辞典第19版

※上記以外の製品も順次対応いたします。

#### 2) 高精度で定評ある「LogoVista 翻訳エンジン」

言語学の世界的権威、ハーバード大学 久野名誉教授の理論に基づいて開発された高精度「LogoVista 翻訳エンジン」の最新版を搭載。「優れた構文解析力」「精密な意味解析による適切な訳し分け」「ドキュメント単位だけでなく、文単位の自動ドメイン設定による分野別の訳語選択」「前後の単語から文脈を判断するシステム」により、常にトップレベルの翻訳精度を実現。翻訳の処理速度も大幅に向上しています。

#### 3) 効率的な翻訳作業を実現する「対訳翻訳」

翻訳作業のメインエディタとなる「対訳翻訳」では、別訳語や辞書引きを専用のウィンドウでいつでも操作できるようにしたほか、前回の翻訳作業画面の続きを表示するなど、よく使う項目を起動時にメニューで表示しました。また、特許・規格関連データベースをファイルメニューで簡単に呼び出すことができ、ブラウザを立ち上げることなくすぐに検索・翻訳に移れるようにするなど、作業の流れを妨げないインターフェイスとなっています。日英翻訳では、入力した日本語を、翻訳しやすい文章に変換し英語に翻訳する「日本語チェッカー」を搭載。この機能により、一段と精度の高い翻訳を実現可能となりました。

#### 4) 翻訳辞書 985 万語 (フルパック)

最善な翻訳に欠かせない翻訳辞書。ベーシックが 649 万語 (英日辞書 352 万語、日英辞書 297 万語)、フルパックが 985 万語 (英日辞書 352 万語、日英辞書 297 万語＋著名なビジネスシーンで使用される専門辞書合計 336 万語) を搭載します。

##### 【フルパックに収録される著名辞典の専門辞書】

- 「ビジネス・法律」 (英日 18.7 万語/日英 11.1 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「ビジネス・法律 16 万語」

【収録内容】 ビジネス、法律、金融、経済、証券、経営、財政、会計、契約などの用語

- 「人文社会」 (英日 32.3 万語/日英 25.3 万語)

【出典元】 日外アソシエーツ「人文社会 37 万語対訳大辞典」

【収録内容】 ビジネス、経済、政治、法律、社会、教育、美術、歴史、文化、宗教、文学、JIS、学術などの用語

- 「科学技術」 (英日 49.7 万語/日英 33.4 万語)  
【出典元】 日外アソシエーツ「科学技術 45 万語対訳辞典」  
【収録内容】 基礎科学、医学・生物学、化学、機械、電気、航空・宇宙などの用語
- 「電気・電子・情報」 (英日 21.6 万語/日英 13.2 万語)  
【出典元】 日外アソシエーツ「電気・電子・情報 17 万語」  
【収録内容】 情報処理、情報通信、計測工学、光学、電気工学、集積回路、LAN などの用語
- 「コンピュータ・IT」 (英日 8.8 万語/日英 8.3 万語)  
【出典元】 日中韓辞典研究所  
【収録内容】 コンピュータ、情報、電気電子通信分野、その他最新 IT 用語
- 「機械・工学」 (英日 17.6 万語/日英 11.1 万語)  
【出典元】 日外アソシエーツ「機械・工学 17 万語」  
【収録内容】 機械・計測・原子力工学、生産・エネルギー管理、火力・風力・太陽光発電、自動車、造船、航空、印刷、CAD、金属加工などの用語
- 「医学」 (英日 23.2 万語/日英 14.4 万語)  
【出典元】 南山堂「医学英和大辞典」  
【収録内容】 医学・薬学、解剖学・微生物学、その他最新医学用語
- 「バイオ・メディカル」 (英日 28 万語/日英 19.1 万語)  
【出典元】 日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」  
【収録内容】 バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語

## 5) 使い慣れたアプリケーションに翻訳機能を追加「アドイン翻訳」

ビジネス等で使用頻度の高い標準的なアプリケーションに翻訳機能をアドイン(追加)できます。翻訳ツールバーを Microsoft® Office、Internet Explorer、Adobe Reader、Adobe Acrobat、一太郎に組み込み、普段お使いのアプリケーション上で直接翻訳することで作業効率を向上させます。レイアウト保持機能がある Word、Acrobat ではレイアウトを崩さずに翻訳・辞書引きができます。Office 2010、2013 32/64bit 版にも対応。より多くの場面で活躍します。

## 6) 過去の翻訳資産を活用できる「翻訳メモリ」

既に正しい翻訳ができていた原文と訳文を半自動的に登録し、以降の翻訳に活用できます。翻訳原文と類似する文章を過去に登録した翻訳資産の中から検索して、効率よく適切な翻訳結果を得られる機能です。

## 7) より正確な翻訳結果を導き出す「事例翻訳テンプレートシステム」

他の一般的な翻訳ソフトに使われている全文一致事例翻訳、すなわち、入力文がテンプレートと全文一致したときのみ事例が適用するシステムと異なり、「文」でも、どんな品詞でも適用されるシステムです。今回のバージョンアップでは、これまでユーザによるカスタマイズが出来なかった「名詞句」「副詞句」「動詞句」「形容詞句」の事例テンプレートを、ユーザ自ら追加できるようになりました。他の一般的な全文一致事例翻訳と比べて、適用率ははるかに高く、より正確な翻訳結果を導き出すことが可能です。

## 8) 翻訳の品質と効率を向上する「ユーザ辞書」

翻訳に使われる辞書の中に、利用者が独自に単語と訳語を追加することができます。特殊な単語や決まった単語訳を得たいときに便利です。あらかじめ単語と訳語のデータがあれば、一括して取り込むことも可能です。

## 9) 原文と訳語の対照に便利な「訳振り」機能

英→日翻訳の際に、元の英単語に対応する訳語を並列して表示する「訳振り機能」を搭載。翻訳の検証は別訳語の選択を効率よく行えるほか、原文の大意把握などにも便利です。

## 10) いつでも文献にアクセス「技術文献検索」機能

調べたい単語を日本語入力するだけで、単語を辞書引きしてから Google Scholar といった Web 上で公開されている技術文献データベースの中から目的の文献を検索できます。もちろん翻訳ソフトならではの機能として、検索結果のタイトル等を翻訳して表示します。技術文献のちょっとした検索に最適です。

## 11) その他ツールも充実

高精度 OCRソフトが付属。印刷された紙の文書をスキャナやデジタルカメラなどで画像データ化して文字をテキストとして認識して翻訳することができます。デジタル化されていない紙資料などが大量にある場面で威力を発揮します。

### **動作環境(詳細)**

対応 OS: (すべて日本語版)

Windows 8.1 (32bit/64bit)、Windows 8 (32bit/64bit)、7 (32bit/64bit)、Vista SP2 (32bit/64bit)

メモリ:

お使いの OS が推奨する環境以上

ハードディスク容量:

ベーシック : 720MB 以上

フルパック : 960MB 以上

その他: LogoVista 電子辞典 200MB、OCR 100MB

※Office 2010 64bit アドインは Microsoft .NET Framework 4 Client Profile が必要となります。

アドインの対応アプリケーション:

Internet Explorer 7 ~ 11 (すべて 32bit 日本語版)

Word 2007 / 2010 / 2013

Excel 2007 / 2010 / 2013

PowerPoint 2007 / 2010 / 2013

Outlook 2007 / 2010 / 2013

一太郎 2012 / 2013 / 2014

Adobe Acrobat 9.0 / X / XI

Adobe Reader 9.0 / X

※Microsoft Office 2010, 2013 32bit/64bit 版に対応。

※本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。